

Číslo zmluvy Užívateľa/Agreement User No.:

Číslo zmluvy Prevádzkovateľa PS/

Agreement TS Operator No.:

**Rámcová zmluva o prenose elektriny cez spojovacie vedenia  
(ďalej len „Zmluva“)**

**Framework Agreement on Electricity Transmission through Connecting Lines  
(hereinafter referred to as „Agreement“)**

**medzi/between**

**Článok I**

<b>Obchodné meno/Business name:</b>	
Sídlo/Registered office:	
IČO/Comp. ID No.:	
DIČ/Tax ID No.:	
IČ pre DPH/VAT ID No.:	
Menom spoločnosti koná/ Acting on behalf of the company:	
Bankové spojenie/Bank:	
IBAN:	
BIC(SWIFT):	
EIC:	
Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu....., Oddiel:....., Vložka č. .... The company is registered in the Commercial Register of the District Court ....., Section: ..., Insert No.: .... (ďalej len „Užívateľ“/hereinafter referred to as „User“)	

**a/and**

<b>Obchodné meno/Business Name:</b>	<b>Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s.</b>
Sídlo/Registered office:	Mlynské nivy 59/A, 824 84 Bratislava, SR
IČO/Comp. ID No.:	35 829 141
DIČ/Tax ID No.:	2020261342
IČ pre DPH/VAT ID No.:	SK2020261342
Menom spoločnosti koná/ Acting on behalf of the company:	Ing. Martin Magáth, predseda predstavenstva/Chairman of the Board of Directors Ing. Miloš Bikár, PhD., podpredseda predstavenstva/Vice-Chairman of the Board of Directors
Bankové spojenie/Bank:	Slovenská sporiteľňa Bratislava
IBAN:	SK09 0900 0000 0001 7956 2264
BIC(SWIFT):	GIBASKBX
Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III Oddiel: Sa, Vložka č.: 2906/B The company is registered in the Commercial Register of the City Court Bratislava III Section: Sa, Insert No.: 2906/B (ďalej len „Prevádzkovateľ PS“ alebo aj „SEPS“)/(hereinafter referred to as “TS Operator” or “SEPS”)	

(spolu ďalej len „zmluvné strany“)/(together hereinafter referred to as “Parties”)

<p style="text-align: center;"><b>Článok II</b> <b>Preambula</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article II</b> <b>Preamble</b></p>
<p>2.1 Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a. s. je držiteľom povolenia na prenos elektriny na úrovni prenosovej sústavy Slovenskej republiky (ďalej len „<b>PS SR</b>“) v zmysle Zákona č. 251/2012 Z. z. o energetike a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „<b>Zákon</b>“). Prevádzkovateľ PS zabezpečuje v súlade s ustanoveniami tohto Zákona prevádzkovanie PS SR podľa Technických podmienok prístupu, pripojenia, pravidiel prevádzkovania prenosovej sústavy (ďalej len „<b>Technické podmienky</b>“) v súlade so všeobecne záväznými predpismi a s medzinárodnými záväzkami a štandardmi, ktoré vyplývajú z členstva v ENTSO-E. Prevádzkovateľ PS poskytuje užívateľom prenosovej sústavy na základe uzavretej Zmluvy prenosové služby a cezhraničný prenos elektriny prenosovou sústavou. Tieto činnosti zabezpečované Prevádzkovateľom PS sú činnosťami regulovanými Úradom pre reguláciu sieťových odvetví (ďalej len „<b>URSO</b>“).</p>	<p>2.1 Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a. s. is a holder of the permission for electricity transmission at the level of the Slovak Republic transmission system (hereinafter referred to as “<b>TS</b>”) pursuant to Act No. 251/2012 Coll. on Power Engineering and on amendment of certain acts as amended (hereinafter referred to as “<b>Act</b>”). In compliance with the provisions of this Act, the TS operator shall provide for operation of TS SR according to the Technical Conditions for Access and Connection, Rules for the Transmission System Operation (hereinafter referred to as “<b>Technical Conditions</b>”) in accordance with the generally binding legal regulations and international obligations and standards which arise from the membership in ENTSO-E. The TS operator shall provide the transmission system users with the transmission system and cross-border electricity transmission through the transmission system under the concluded Agreement. These activities provided by the TS Operator are the ones regulated by the Regulatory Office for Network Industries (hereinafter referred to as “<b>RONI</b>”).</p>
<p>2.2 Táto Zmluva sa riadi najmä ustanoveniami Zákona, Zákona č. 250/2012 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach v znení neskorších predpisov (ďalej len „<b>Zákon o regulácii</b>“), Zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „<b>Obchodný zákonník</b>“), zákon č. 199/2004 Z. z. Colný zákon a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, príslušnými vyhláškami a nariadeniami vlády Slovenskej republiky, vrátane záväznej legislatívy EÚ, resp. medzinárodnými záväzkami</p>	<p>2.2 This Agreement shall be governed, in particular, by the provisions of the Act, Act No. 250/2012 Coll. on Regulation in Network Industries as amended (hereinafter referred to as “<b>Regulation Act</b>”), Act No. 513/1991 Coll. Commercial Code as amended (hereinafter referred to as “<b>Commercial Code</b>”), Act No. 199/2004 Coll. Customs Act and on Amendments to Certain Acts, as amended and other generally binding legal regulations, relevant decrees and regulations of the Government of the Slovak Republic including the EU binding legislation or international obligations and standards arising from</p>

<p>a štandardmi vyplývajúcimi z členstva v ENTSO-E. Ďalej sa riadi Prevádzkovým poriadkom prevádzkovateľa prenosovej sústavy Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a. s. (ďalej len „<b>Prevádzkový poriadok</b>“), Technickými podmienkami, Používateľskou príručkou pre informačný systém Prevádzkovateľa prenosovej sústavy (spolu ďalej len „<b>Predpisy Prevádzkovateľa PS</b>“) a príslušnými Rozhodnutiami ÚRSO.</p>	<p>the membership in ENTSO-E. Moreover, it is governed by the Operational Rules of the Transmission System Operator, Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a. s. (hereinafter referred to as “<b>Operational Rules</b>”), Technical Conditions, User Guide for information system of Transmission System Operator (hereinafter referred to jointly as “<b>TS Operator Rules</b>”) and the Relevant RONI Decisions.</p>
<p>2.3 Prenosy elektriny pre dovoz a vývoz prostredníctvom prenosovej sústavy (ďalej len „<b>PS</b>“) sú realizované na základe tejto Zmluvy, ktorou sa stanovuje rozsah vzájomných práv a povinností a postupy pri predkladaní konkrétnych požiadaviek na prenos a ich vybavovanie zo strany Prevádzkovateľa PS. Každé dohodnutie prenosu je samostatným obchodným prípadom (obchodným prípadom na účely tejto Zmluvy sa rozumie objednávka k čiastkovému plneniu predmetu tejto Zmluvy) dohodnutým za podmienok definovaných touto Zmluvou.</p>	<p>2.3 Electricity transmissions for import and export through the transmission system (hereinafter referred to as “<b>TS</b>”) shall be implemented under this Agreement which stipulates the scope of mutual rights and obligations and the procedures upon submission of particular requests for transmission and their handling by the TS Operator. Every negotiation concerning transmission is an independent business case (the business case for the purposes hereof shall mean an order for partial fulfilment of the subject-matter hereof) agreed under the conditions stipulated hereby.</p>
<p>2.4 V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/943 z 5. júna 2019 o vnútornom trhu s elektrinou (ďalej len „<b>Nariadenie o vnútornom trhu s elektrinou</b>“) a zmluvami uzatvorenými v zmysle Nariadenia o vnútornom trhu s elektrinou medzi príslušnými prevádzkovateľmi prenosových sústav a nominovanými organizátormi trhu s elektrinou je prevádzkované celoeurópske jednotné prepojenie vnútrodných trhov tzv. Single Intraday Coupling (ďalej len „<b>SIDC</b>“) na základe technického riešenia XBID.</p>	<p>2.4 In compliance with the European Parliament and Council Regulation (EU) No. 2019/943 of 5 June 2019 on the internal market for electricity (hereinafter referred to as “<b>Regulation on the Internal Market in electricity</b>”) and with the contracts concluded pursuant to the Regulation on the Internal Market in electricity among the relevant transmission system operators and nominated organizers of markets in electricity, the so called Single Intraday Coupling (hereinafter referred to as “<b>SIDC</b>”) - a pan-European single intraday market connection is operated based on the XBID technical solution.</p>
<p>2.5 Terminológia a odborné pojmy používané v tejto Zmluve vychádzajú zo Zákona, Zákona o regulácii, nariadení vlády, vyhlášok MH SR,</p>	<p>2.5 Nomenclature and used abbreviations terminology and special terms used herein stem from the Act, Regulation Act, implementing provisions of the</p>

<p>vyhlášok ÚRSO, rozhodnutí ÚRSO, Prevádzkového poriadku SEPS a zároveň pojmy, ktoré sú použité v tejto Zmluve je potrebné vykladať v súlade s právom Európskej únie.</p> <p>2.6 Pre účely tejto Zmluvy sú použité ďalšie odborné pojmy:</p> <p><b>Aukčné pravidlá</b> - pravidlá ročnej/mesačnej/dennej aukcie rezervácie prenosových kapacít, prípadne pravidlá tieňovej aukcie, vydávané aukčnou kanceláriou pre daný profil a periódu aukcií a zverejňované na jej internetových stránkach.</p> <p><b>Damas Energy</b> - webový portál, ktorý zaisťuje flexibilitu komunikáciu medzi prevádzkovateľom prenosovej sústavy a ostatnými účastníkmi trhu, zabezpečuje obojstranný prenos obchodných i technických dát a vykonáva ich spracovanie a vyhodnocovanie. Systém Damas Energy, modul Prenosové služby, je využívaný na pridelovanie cezhraničných kapacít a na zadávanie nominácií cezhraničných prenosov.</p> <p><b>EIC kód</b> - energetický identifikačný kód, umožňujúci jednoznačnú identifikáciu právnických osôb v cezhraničnom obchode (pozri <a href="https://www.entsoe.eu/data/energy-identification-codes-eic/">https://www.entsoe.eu/data/energy-identification-codes-eic/</a>).</p> <p><b>Hraničná rozvodňa</b> - rozvodňa, do ktorej je pripojené spojovacie vedenie, a v ktorej je umiestnené meracie a zúčtovacie miesto cezhraničných prenosov elektriny (billing point).</p> <p><b>JAO Joint Allocation Office S.A.</b> (ďalej len „JAO“) so sídlom na 2, rue de Bitbourg L-1273 Luxemburg-Hamm, Luxembursko, právny subjekt zodpovedný za pridelovanie kapacitných práv účastníkom aukcií</p>	<p>Slovak Government, of the Ministry of Economy of the Slovak Republic and RONI, SEPS Operational Rules and at the same time, the terms used in this Agreement must be interpreted in accordance with the law of the European Union.</p> <p>2.6 For the purposes of this Agreement, other technical terms are used:</p> <p><b>Auction Rules</b> - rules of annual/monthly/daily auction for reservation of transmission capacities or the rules of the shadow auction issued by the auction office for the respective profile and auction cycle and published on its websites.</p> <p><b>Damas Energy</b> - a web portal ensuring flexible communication between the transmission system operator and other market participants, it provides for two-way transmission of business and technical data and it performs their processing and evaluation. The Damas Energy System, Prenosové služby (Transmission Services) module is used to allocate cross-border capacities and to assign nominations for cross-border transmissions.</p> <p><b>EIC Code</b> - energy identification code allowing unambiguous identification of legal entities in cross-border trade (<a href="https://www.entsoe.eu/data/energy-identification-codes-eic/">https://www.entsoe.eu/data/energy-identification-codes-eic/</a>).</p> <p><b>Border Substation</b> - a substation to which an interconnector is connected and in which a billing point of cross-border electricity transmissions is located.</p> <p><b>JAO Joint Allocation Office S.A.</b> (hereinafter referred to as “JAO”) with registered office 2, rue de Bitbourg L-1273 Luxembourg-Hamm, Luxembourg, a legal entity responsible for allocation of capacity rights to the</p>
---	--

<p>prostredníctvom koordinovanej aukčnej procedúry.</p> <p><b>Miesto vstupu do PS</b> – odovzdávacie miesto, ktorým vstupuje elektrina prenášaná podľa Zmluvy do PS, a to buď z odovzdávacieho miesta distribučnej sústavy alebo z odovzdávacieho miesta držiteľa povolenia na výrobu pripojeného priamo do PS alebo v prípade dovozu vstupuje do miesta prepojenia slovenskej a zahraničnej PS v hraničných rozvodniach, ktoré sú zúčtovacími miestami v rámci medzinárodného zúčtovacieho prenosu (billing point).</p> <p><b>Miesto výstupu z PS</b> – odovzdávacie miesto, ktorým vystupuje elektrina prenášaná podľa Zmluvy z PS SR, a to buď do distribučnej sústavy alebo do odberného miesta koncového odberateľa pripojeného priamo do PS alebo v prípade vývozu vystupuje z miesta prepojenia slovenskej a zahraničnej PS v hraničných rozvodniach, ktoré sú zúčtovacími miestami v rámci medzinárodného zúčtovacieho prenosu (billing point).</p> <p><b>Nepracovný deň</b> - sobota, nedeľa alebo štátne a ostatné sviatky v zmysle Zákona č. 241/1993 Z.z. o štátnych sviatkoch, dňoch pracovného pokoja a pamätných dňoch v znení neskorších predpisov.</p> <p><b>Obchodný prípad</b> - dohodnutie každého prenosu od predloženia požiadavky Užívateľom, až po realizáciu každého jednotlivého prenosu a jeho úhradu Užívateľom.</p> <p><b>Pracovný deň</b> - kalendárny deň okrem soboty, nedele, štátnych a ostatných sviatkov v zmysle Zákona č. 241/1993 Z.z. o štátnych sviatkoch, dňoch pracovného pokoja a pamätných dňoch v znení neskorších predpisov.</p>	<p>auction participants via the coordinated auction procedure within the European region.</p> <p><b>Point of Entry to TS</b> - a delivery point through which the electricity transmitted under the Agreement enters TS, either from the delivery point of the distribution system or from the delivery point of a holder of the power production permission connected directly to TS or in case of import it enters the point of connection of the Slovak and Foreign TS in border substations which are billing points within the international billing transmission.</p> <p><b>Point of Exit from TS</b> - a delivery point through which the electricity transmitted under the Agreement leaves TS SR, either to the distribution system or to the meter point of the end user connected directly to TS or in case of export it exits from the point of connection of the Slovak and Foreign TS in border substations which are billing points within the international billing transmission.</p> <p><b>Non-Working Day</b> - Saturday, Sunday, or bank and other holidays pursuant to Act No. 241/1993 Coll. on National Holidays, Rest Days and Commemorative Days as amended.</p> <p><b>Business Case</b> - negotiation of every transmission from the requirement submission by the User up to implementation of every individual transmission and its payment by the User.</p> <p><b>Working Day</b> - a calendar day except for Saturday, Sunday, national and other holidays pursuant to Act No. 241/1993 Coll. on National Holidays, Rest Days and Commemorative Days as amended.</p>
---	---

<p><b>Pravidlá prevádzky ePortálu Damas Energy</b> - prevádzkové a technické podmienky pre užívateľov Damas Energy SEPS. Spôsob predkladania požiadaviek a ich vyhodnocovanie, komunikácia v rámci prevádzky Damas Energy, obsah zverejňovaných informácií, bezpečnosť údajov a ďalšie aspekty prevádzkovania Damas Energy sú popísané v dokumente Damas Energy Používateľská príručka zverejnenom na webovom sídle SEPS <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a>.</p> <p><b>Užívateľ</b> - subjekt, ktorý je oprávnený k cezhraničnému prenosu elektriny, spĺňa všetky podmienky stanovené Zákonom, a ktorý dodáva (predáva) elektrinu v prípade dovozu, odoberá (kupuje) elektrinu v prípade vývozu.</p> <p><b>Zahraničný partner</b> - subjekt, ktorý prostredníctvom zahraničného prevádzkovateľa PS (ďalej len „<b>zahraničný PPS</b>“) zabezpečuje odovzdanie, resp. prevzatie prenášanej elektriny v zahraničnej PS na vstupe a/alebo na výstupe z PS SR, a ktorý spĺňa podmienky daného zahraničného PPS pre cezhraničný prenos elektriny prostredníctvom sústavy tohto PPS a podmienky pre vstup do jeho sústavy (subjekt je jednoznačne určený EIC kódom). Užívateľ má jedného alebo viac ako jedného zahraničného partnera pre daný profil, ktorý spĺňa podmienky zahraničného PPS na danom profile pre cezhraničný prenos elektriny prostredníctvom sústavy zahraničného PPS a podmienky pre vstup do jeho sústavy.</p> <p style="text-align: center;"><b>Článok III</b> <b>Predmet Zmluvy</b></p> <p>3.1 Predmetom Zmluvy je záväzok Prevádzkovateľa PS zabezpečiť prenos elektriny Užívateľovi prostredníctvom spojovacích vedení a poskytovať prenosové služby v rozsahu, v čase a za podmienok</p>	<p><b>ePortal Damas Energy Operation Rules</b> - operation and technical conditions for users of Damas Energy SEPS. The method of the requirement submission and their evaluation, communication within the Damas Energy operation, content of the published information, data security and other aspects of Damas Energy operation are described in the document named Damas Energy User Guide published on the SEPS website <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a>.</p> <p><b>User</b> - an entity authorized for cross-border electricity transmission, it meets all conditions set by the Act and which supplies (sells) electricity in case of import, consumes (purchases) electricity in case of export.</p> <p><b>Foreign Partner</b> - an entity which via a foreign TS Operator (hereinafter referred to as “<b>Foreign TSO</b>”) provides for handover or takeover of the transmitted electricity in the Foreign TS on entry and/or exit from TS SR and which fulfils the conditions of the respective Foreign TSO for the cross-border electricity transmission through the system of such TSO and the conditions for entry to its system (an entity is unambiguously determined by the EIC Code). The User has one or more than one Foreign Partner for the respective profile which meets the conditions of the Foreign TSO on the respective profile for the cross-border electricity transmission through the system of the Foreign TSO and the conditions for entry into its system.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article III</b> <b>Subject-Matter of the Agreement</b></p> <p>3.1 The subject-matter hereof is the obligation of the TS Operator to provide for electricity transmission to the User through interconnectors and to provide transmission services within the scope, time, and under the conditions agreed</p>
--	---

<p>dohodnutých v tejto Zmluve, v súlade s podmienkami definovanými Prevádzkovateľom PS v Predpisoch Prevádzkovateľa PS.</p> <p>3.2 Užívateľ sa touto Zmluvou zaväzuje Prevádzkovateľovi PS riadne a včas platiť platby za prenos elektriny v súlade s Nariadením o vnútornom trhu s elektrinou a príslušnými právoplatnými rozhodnutiami ÚRSO.</p> <p>3.3 Nevyhnutnou podmienkou pre dohodnutie obchodných prípadov na uskutočnenie cezhraničného prenosu elektriny zo strany Prevádzkovateľa PS je splnenie podmienok stanovených pre cezhraničný prenos elektriny touto Zmluvou a Predpismi Prevádzkovateľa PS.</p> <p>3.4 Plnenie podmienok podľa Predpisov Prevádzkovateľa PS sa posudzuje podľa jednotlivých typov cezhraničného prenosu elektriny, tzn. dovoz a vývoz. Predmetom tejto Zmluvy je len typ prenosu elektriny, pre ktorý Užívateľ spĺňa všeobecné podmienky Predpisov Prevádzkovateľa PS.</p> <p>3.5 Zmluva upravuje zodpovednosť Prevádzkovateľa PS za škodu vzniknutú pri poskytovaní údajov o kapacitných právach, ktoré boli pridelené prostredníctvom JAO v aukčnom procese koordinovaných aukcií.</p> <p>3.6 S poukazom na skutočnosť, že v rámci Zmluvy môže dochádzať k spracúvaniu osobných údajov dotknutých osôb, Užívateľ je povinný plniť predmet Zmluvy tak, aby bol plne v súlade s požiadavkami na ochranu osobných údajov, ktoré ukladá nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje Smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane</p>	<p>herein, in compliance with the conditions defined by the TS Operator in the TS Operator Rules.</p> <p>3.2 The User undertakes hereby to pay for electricity transmission to the TS Operator duly and on time in compliance with the Regulation on the Internal Market in electricity and the respective valid RONI decisions.</p> <p>3.3 Fulfilment of the conditions stipulated for the cross-border electricity transmission herein and by the TS Operator Rules is a prerequisite for negotiation of Business Cases to carry out cross-border electricity transmission by the TS Operator.</p> <p>3.4 Fulfilment of the conditions according to the TS Operator Rules shall be considered according to the individual types of cross-border electricity transmission, i.e. import and export. The subject-matter hereof includes only the type of electricity transmission for which the User meets the general conditions of the TS Operator Rules.</p> <p>3.5 The Agreement regulates the liability of the TS Operator for the damage incurred upon provision of data on capacity rights allocated via JAO within the auction process of coordinated auctions.</p> <p>3.6 With regard to the fact that within the Agreement personal data of the persons concerned might be processed, the User shall be obliged to fulfil the subject-matter hereof in a way so as to be in full compliance with the requirements for personal data protection imposed by the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing</p>
--	---

<p>údajov) a zákon č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (spolu ďalej len „<b>Legislatíva o ochrane osobných údajov</b>“) v znení ich prípadných neskorších zmien. Užívateľ je povinný plniť predmet Zmluvy tak, aby obsahoval najmä účinné bezpečnostné, technické, resp. iné ďalšie opatrenia s cieľom zaistiť čo možno najvyššiu úroveň bezpečnosti a ochrany osobných údajov vyžadovanú Legislatívou o ochrane osobných údajov.</p>	<p>Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) and Act No. 18/2018 Coll. on Personal Data Protection and on amendment of certain acts (hereinafter referred to jointly as “<b>Legislation on Personal Data Protection</b>”) as eventually amended. The User shall be obliged to execute the subject-matter hereof in a way so as to include especially efficient safety, technical, or any other measures to ensure as high level of personal data safety and protection required by the Legislation on Personal Data Protection as possible.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Článok IV</b> <b>Všeobecné pravidlá dohodnutia jednotlivých obchodných prípadov na zabezpečovanie cezhraničného prenosu elektriny</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article IV</b> <b>General Rules of Negotiation of Individual Business Cases Concerning Securing Electricity Cross-Border Transmission</b></p>
<p>4.1 Jednotlivým obchodným prípadom tejto Zmluvy dohodnutým medzi Užívateľom a Prevádzkovateľom PS sa rozumie dohodnutie:</p> <p>4.1.1 dňa prenosu elektriny - jednoznačné určenie obchodného dňa v prípade dohodnutia prenosu elektriny podľa Prílohy č. 3 až 6 tejto Zmluvy,</p> <p>4.1.2 veľkosti cezhraničného prenosu elektriny v jednotlivých obchodných hodinách obchodného dňa z miesta vstupu do PS SR alebo výstupu z PS SR,</p> <p>4.1.3 cezhraničného profilu a smeru požadovaného cezhraničného prenosu.</p> <p>4.2 Podmienkou pre umožnenie dohodnutia cezhraničného prenosu elektriny je registrácia Užívateľa v informačnom systéme Prevádzkovateľa prenosovej sústavy (ePortál Damas Energy), (ďalej len “<b>IS PPS</b>”) v súlade s Používateľskou príručkou pre informačný systém</p>	<p>4.1 An individual Business Case hereunder agreed between the User and the TS Operator means negotiation of:</p> <p>4.1.1 the date of electricity transmission - unambiguous specification of the Trading Day in case electricity transmission pursuant to Annex No. 3 to 6 hereto,</p> <p>4.1.2 the size of cross-border electricity transmission in particular Trading Hours of the Trading Day from the Point of Entry to TS SR or Point of Exit from TS SR,</p> <p>4.1.3 the Cross-Border Profile and the direction of the required cross-border transmission.</p> <p>4.2 The condition enabling negotiation of the cross-border electricity transmission is the User registration in the information system of Transmission System Operator (ePortal Damas Energy), (hereinafter referred to as “<b>IS TSO</b>”) in compliance with the User Guide for information system of</p>



<p>Prevádzkovateľa prenosovej sústavy (ďalej len „<b>Používateľská príručka IS PPS</b>“).</p> <p>4.3 Dohodnutie cezhraničného prenosu elektriny prebehne vo forme potvrdenia doručených požiadaviek Užívateľa zo strany Prevádzkovateľa PS, a to elektronicky prostredníctvom IS PPS na základe požiadaviek na prenos elektriny, doručených v súlade s Prílohou č. 3 až 6 tejto Zmluvy.</p> <p>4.4 Každý obchodný prípad na poskytnutie cezhraničného prenosu elektriny je identifikovaný alfanumerickým reťazcom označujúcim obchodný prípad. Alfanumerický reťazec označujúci obchodný prípad stanovuje Prevádzkovateľ PS a je uvedený v IS PPS pri prijatej požiadavke. Obchodný prípad na zabezpečenie cezhraničného prenosu elektriny je uzatvorený okamihom potvrdenia požiadaviek prijatých v IS PPS podľa ustanovení uvedených nižšie.</p> <p>4.5 Prevádzkovateľ PS má právo prijať len časť doručených požiadaviek Užívateľa alebo neprijať žiadne požiadavky Užívateľa za predpokladu, že Užívateľ nedodržiava pravidlá zadávania požiadaviek na prenos v zmysle Príloh č. 3 až 6 tejto Zmluvy, alebo jeho požiadavky neboli zosúhlasené s požiadavkami jeho zahraničného partnera/partnerov. Akceptácia zo strany Prevádzkovateľa PS len časti požiadaviek Užívateľa na príslušný obchodný deň/obchodné hodiny neznamena protinávrh Prevádzkovateľa PS, ale uzavretie obchodného prípadu na cezhraničný prenos elektriny na akceptované jednotlivé obchodné hodiny, tvoriace časť požiadavky Užívateľa.</p> <p>4.6 Pre zabezpečenie prenosu elektriny na jednotlivých profiloch musí Užívateľ, resp. jeho zahraničný partner/partneri spĺňať nasledujúce podmienky:</p>	<p>Transmission System Operator (hereinafter referred to as „<b>User Guide for IS TSO</b>“).</p> <p>4.3 Negotiation of the cross-border electricity transmission shall be carried out in the form of confirmation of the delivered requirements of the User by the TS Operator in electronic way via IS TSO on the requirements for electricity transmission delivered in compliance with Annex No. 3 to 6 hereto.</p> <p>4.4 Every Business Case concerning provision of the cross-border electricity transmission shall be identified by an alphanumeric chain designating the Business Case. The alphanumeric chain designating the Business Case shall be specified by the TS Operator and it is also provided in IS TSO upon the received requirement. The Business Case for securing cross-border electricity transmission shall be concluded upon confirmation of the requirements received in IS TSO based on the provisions below.</p> <p>4.5 The TS Operator shall be entitled to accept only a part of the delivered requirements of the User or not to accept any requirements of the User provided the User failed to adhere to the rules for submission of requests for transmission pursuant to Annex No. 3 to 6 hereto or its requirements were not reconciled with the requirements of its Foreign Partner/Partners. Acceptance by the TS Operator of only a part of the User requirements for the respective Trading Day/Trading Hours shall not mean a counter proposal of the TS Operator but conclusion of the Business Case for the cross-border electricity transmission for the accepted particular Trading Hours forming a part of the User requirement.</p> <p>4.6 To ensure electricity transmission on individual profiles the User or its Foreign Partner/Partners have to meet the following conditions:</p>
--	--

<p>4.6.1 Užívateľ spĺňa podmienky Prevádzkovateľa PS stanovené pre cezhraničný prenos touto Zmluvou a Predpismi Prevádzkovateľa PS,</p> <p>4.6.2 Zahraničný partner/partneri pre daný profil spĺňa/spĺňajú podmienky zahraničného PPS na danom profile pre cezhraničný prenos elektriny prostredníctvom sústavy zahraničného PPS a podmienky pre vstup do jeho sústavy.</p>	<p>4.6.1 the User shall meet the conditions of the TS Operator stipulated for the cross-border transmission hereby and by the TS Operator Rules,</p> <p>4.6.2 Foreign Partner/Partners for the respective profile meets/meet the conditions of the Foreign TSO on the respective profile for cross-border electricity transmission through the system of the Foreign TSO and conditions for entry to its system.</p>
<p>4.7 Užívateľ je povinný uzavrieť zmluvný vzťah so zúčtovateľom odchýlok zabezpečujúci jeho zodpovednosť za prípadnú odchýlku a zodpovedá za zabezpečenie odovzdávania údajov voči PPS. Užívateľ môže zabezpečiť zmluvný vzťah so zahraničným PPS buď priamo prostredníctvom zmluvy medzi Užívateľom a príslušným zahraničným PPS alebo prostredníctvom vzájomného zastupovania zahraničným partnerom, ktorý má platnú a účinnú zmluvu s príslušným zahraničným PPS. V takom prípade je Užívateľ zástupcom zahraničného partnera v SR pre prenosy na danom spojovacom vedení a zahraničný partner je zástupcom Užívateľa v susednom štáte.</p>	<p>4.7 The User shall be obliged to conclude a contractual relation with the Imbalance Biller ensuring its responsibility for eventual imbalance and it shall be responsible for securing data handover against TSO. The User may provide for the contractual relation with the Foreign TSO either via the contract between the User and the respective Foreign TSO or via mutual representation by the Foreign Partner with the valid and effective contract with the respective Foreign TSO. In such case the User is a representative of the Foreign Partner in the Slovak Republic for transmissions on the respective interconnector and the Foreign Partner is the User representative in the neighbouring country.</p>
<p>4.8 Prevádzkovateľ PS zabezpečí na základe tejto Zmluvy prenos elektriny na príslušnom profile pre Užívateľa na základe splnených podmienok podľa odseku 4.6 tohto článku.</p>	<p>4.8 The TS Operator shall hereunder provide for electricity transmission on the respective profile for the User based on the met conditions pursuant to paragraph 4.6 of this Article.</p>
<p>4.9 Užívateľ je oprávnený, po dobu platnosti tejto Zmluvy, pri dodržaní ustanovení tejto Zmluvy a súvisiacich dokumentov, užívať IS PPS v súlade s dohodnutými podmienkami stanovenými v Používateľskej príručke IS PPS. Užívateľ prehlasuje, že sa oboznámil s pravidlami používania IS PPS, ktoré sú popísané</p>	<p>4.9 During the validity hereof and upon adherence to the provisions hereof and the related documents, the User shall be entitled to use IS TSO in compliance with the agreed conditions stipulated in the User Guide for IS TSO. The User declares is familiarized itself with the instructions of IS TSO described in the</p>

<p>v Používateľskej príručke IS PPS a zaväzuje sa ich dodržiavať.</p> <p>4.10 Zadanie požiadaviek na zabezpečenie prenosu elektriny bude realizované jedným z nasledujúcich spôsobov:</p> <p>4.10.1 prostredníctvom IS PPS:</p> <p>4.10.1.1 GUI DaE (priamym zadaním do IS PPS)</p> <p>4.10.1.2 cez upload XML súboru (vo formáte podľa štandardu ESS 3.3, pozri vzor zverejnený na <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a>) do IS PPS</p> <p>4.10.1.3 odoslaním XML súboru (vo formáte podľa štandardu ESS 3.3, pozri vzor zverejnený na <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a>) do IS PPS cez webové služby</p> <p>s pomocou elektronických podpisov na prístupy do portálov, potvrdených kvalifikovanými certifikátmi, vydanými akreditovaným poskytovateľom certifikačných služieb v SR alebo v zahraničí. Technický popis kvalifikovaných certifikátov akceptovateľných IS PPS je stanovený v Používateľskej príručke IS PPS. Prevádzkovateľ PS potvrdzuje údaje automatizovane odosielané IS PPS serverovým certifikátom Damas Energy, vydaným k tomuto účelu akreditovanou certifikačnou autoritou.</p> <p>4.10.2 zaslaním XML súboru z e-mailovej schránky registrovanej v užívateľskom účte v IS PPS na e-mailovú adresu <a href="mailto:dae@sepsas.sk">dae@sepsas.sk</a> (vo</p>	<p>User Guide for IS TSO and it undertakes to adhere to them.</p> <p>4.10 Submission of the requirements for securing electricity transmission shall be implemented using one of the following methods:</p> <p>4.10.1 via IS TSO:</p> <p>4.10.1.1 GUI DaE (by entering directly into IS TSO)</p> <p>4.10.1.2 using upload of XML file (in the format according to the ESS 3.3 standard, see the template published on <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a>) to IS TSO</p> <p>4.10.1.3 by sending the XML file (in the format according to the ESS 3.3 standard, see the template published on <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a>) to IS TSO via web services</p> <p>by means of electronic signatures for access to portals confirmed by qualified certificates issued by the accredited provider of certification services in the Slovak Republic or abroad. The technical description of qualified certificates acceptable by IS TSO is provided in the User Guide for IS TSO. The TS Operator confirms the data sent to Damas Energy via the IS TSO server certificate issued for this purpose by an accredited certifying authority via computer.</p> <p>4.10.2 by sending XML file from the e-mail address registered in the user account in IS TSO to e-mail address <a href="mailto:dae@sepsas.sk">dae@sepsas.sk</a> (in the format</p>
---	--

<p>formáte podľa štandardu ESS 3.3, pozri vzor zverejnený na <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a>).</p> <p>4.11 V prípade nedostupnosti IS PPS, internetového pripojenia Prevádzkovateľa PS, či v prípade iného problému s odovzdávaním údajov prostredníctvom IS PPS, je Užívateľ povinný kontaktovať osoby poverené pre scheduling cezhraničných prenosov uvedených v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy, a so súhlasom operátora IS PPS je oprávnený využiť náhradný spôsob odovzdávania údajov, ktorý je stanovený v Používateľskej príručke IS PPS. V prípade využitia náhradného spôsobu odovzdávania údajov musí byť dodržaný časový harmonogram postupu dohadovania prenosu elektriny uvedený v tomto článku.</p> <p>4.12 Prevádzkovateľ PS výslovne nezodpovedá za prenos údajov elektronickou cestou medzi Užívateľom a svojím serverom, na ktorom je prevádzkovaná aplikácia Damas Energy. Ak z dôvodov akejkoľvek poruchy prenosu údajov medzi zariadením Užívateľa a serverom Prevádzkovateľa PS nedošlo k dohodnutiu obchodného prípadu podľa tejto Zmluvy, nezakladá takáto situácia žiadny nárok na náhradu škody Užívateľovi, ani na akékoľvek iné konanie Prevádzkovateľa PS voči Užívateľovi a žiadne ustanovenie tejto Zmluvy nesmie byť vysvetľované v tomto zmysle.</p> <p>4.13 Elektronické správy odosielané Užívateľom Prevádzkovateľovi PS sú považované za doručené v okamihu, keď sú doručené do IS PPS. Elektronické správy odosielané Prevádzkovateľom PS Užívateľovi sú považované za doručené v okamihu, keď sú doručené do príslušného užívateľského účtu Užívateľa v rámci IS PPS, a tento užívateľský účet je prístupný danému Užívateľovi</p>	<p>according to the ESS 3.3 standard, see the template published on <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a>).</p> <p>4.11 In case of unavailability of IS TSO, internet connection of the TS Operator, or in case of other problem concerning the data handover via IS TSO, the User shall be obliged to contact persons assigned with scheduling of cross-border transmissions that are provided in Annex No. 1 of the Agreement and with the consent of the IS TSO operator it shall be entitled to use an alternative method for the data handover defined by the User Guide for IS TSO. In case of use of the alternative method of the data handover, it is necessary to adhere to the time schedule of the negotiation process of electricity transmission provided in this Article.</p> <p>4.12 The TS Operator shall not be expressly responsible for the data transmission in electronic way between the User and its server on which the Damas Energy application is operated. If due to any failure in data transmission between the device of the User and the server of the TS Operator, the Business Case was not negotiated hereunder, such situation shall not mean any claim for damages for the User, nor for any other acting of the TS Operator against the User and no provision hereof may be interpreted in this sense.</p> <p>4.13 Electronic mails sent by the User to the TS Operator shall be deemed delivered at the moment of their delivery to the IS TSO. Electronic mails sent by the TS Operator to the User shall be deemed delivered at the moment of delivery to the respective user account of the User within the IS TSO and this user account shall be accessible for the respective User in compliance with the User Guide for IS</p>
--	--

<p>v súlade s Používateľskou príručkou IS PPS. Prípadné súčasné zasielanie e-mailových správ Užívateľom Prevádzkovateľovi PS nemá vplyv na vyššie uvedenú právnu domnienku, týkajúcu sa doručenia.</p>	<p>TSO. Eventual concurrent sending of e-mails by the User to the TS Operator shall have no influence on the above-mentioned legal presumption concerning delivery.</p>
<p>4.14 Doručenie požiadavky na prenos alebo žiadosti o zmenu tejto požiadavky musí byť potvrdené v IS PPS odosielateľovi spolu s potvrdením obsahu príslušnej komunikácie, v súlade s Používateľskou príručkou IS PPS. Pokiaľ k riadnemu potvrdeniu o doručení tejto požiadavky nedôjde, berie sa do úvahy, že táto požiadavka nebola doručená.</p>	<p>4.14 Delivery of the request for transmission or request for change of this request shall be confirmed in the IS TSO for the sender including the confirmation of content of the respective communication in compliance with the User Guide for IS TSO. In case no confirmation of delivery of this requirement occurs, it is necessary to presume this requirement was not delivered.</p>
<p>4.15 K uzavretiu obchodného prípadu na prenos elektronickou formou dôjde v okamihu potvrdenia požiadavky na prenos podľa Prílohy č. 3 až 6 tejto Zmluvy.</p>	<p>4.15 The Business Case for transmission in electronic form will be concluded at the moment of confirmation of the request for transmission pursuant to Annex No. 3 to 6 hereof.</p>
<p>4.16 Za dodržanie dohodnutých postupov, ktoré upravujú elektronickú komunikáciu prostredníctvom IS PPS sa považuje dokument podpísaný elektronickým podpisom v súlade s odsekom 4.10.1 tohto článku, ktorý bol podpísaný osobou, uvedenou v kvalifikovanom certifikáte alebo jeho zástupcom. Má sa automaticky za to, že osoba uvedená v kvalifikovanom certifikáte mala v úmysle dokument podpísať a byť viazaná obsahom tohto dokumentu.</p>	<p>4.16 The document signed by the electronic signature in compliance with paragraph 4.10.1 of this Article signed by a person provided in the qualified certificate or his or her deputy shall be deemed to be adherence to the agreed procedures governing electronic communication via IS TSO. It is automatically considered that the person provided in the qualified certificate intended to sign the document and intended to be bound by the content thereof.</p>
<p>4.17 Dohodnutou výškou prenosu sa rozumie súhrn diagramov prenosu predložených Užívateľom PS v požiadavkách určujúcich prenášaný výkon pre každú obchodnú hodinu prenosu obchodného dňa a akceptovaných postupom stanoveným v Prílohe č. 3 až 6 tejto Zmluvy.</p>	<p>4.17 The agreed amount of the transmission shall mean a set of the transmission diagrams submitted by the TS User in the requirements determining the transmitted power for every Trading Hour of the transmission of the Trading Day and accepted via procedure stipulated in Annex No. 3 to 6 hereof.</p>
<p>4.18 V prípade technických problémov s dostupnosťou IS PPS, resp. v prípade zlyhania IT infraštruktúry</p>	<p>4.18 In case of technical problems with availability of IS TSO or in case of failure of the SEPS IT infrastructure</p>

<p>SEPS, ktoré nebude možné odstrániť v čase do 30 minút pred začiatkom procesu zosúhlasovania cezhraničných prenosov, je SEPS oprávnená považovať za doručené do IS PPS a akceptovať požiadavky na prenos Užívateľa zhodné s požiadavkami na prenos, ktoré zaslal zahraničný partner/partneri Užívateľa susednému operátorovi PS za predpokladu, že tieto požiadavky boli susedným operátorom PS akceptované.</p>	<p>which cannot be eliminated within 30 minutes before commencement of the reconciliation process of cross-border transmissions, SEPS shall be entitled to deem the requirements for the User transmission delivered to the IS TSO and accepted while these requirements shall be compliant with the requests for transmission sent by the Foreign Partner/Partners of the User to the neighbouring TS Operator provided these requirements were accepted by the neighbouring TS Operator.</p>
<p>4.19 Dohodnuté hodnoty dodávok elektriny a odberov elektriny na cezhraničných profiloch poskytuje Prevádzkovateľ PS zúčtovateľovi odchýlok v členení po obchodných hodinách a jednotlivých subjektoch zúčtovania.</p>	<p>4.19 Agreed values of electricity supplies and demand on cross-border profiles shall be provided by the TS Operator to the Imbalance Biller in division by Trading Hours and individual billing entities.</p>
<p>4.20 Užívateľ prehlasuje, že pre každé dohodnutie prenosu elektriny pre dovoz alebo vývoz podľa tejto Zmluvy, v zmysle pravidiel zúčtovania a zmluvy subjektu zúčtovania o zúčtovaní odchýlky sú dohodnuté hodnoty prenosu elektriny jeho odberom z PS SR, resp. dodávkou do PS SR.</p>	<p>4.20 The User declares that the values for electricity transmission are agreed by its off-take from TS SR or supply to TS SR for every negotiation of the electricity transmission for import or export hereunder, according to the billing rules and the contract of the billing entity on the imbalance settlement.</p>
<p>4.21 Užívateľ berie na vedomie, že v rozsahu stanovenom touto Zmluvou platí jeho záväzok odobrať/dodať elektrinu z/do PS SR. Nedodržanie tejto povinnosti sa vyhodnocuje ako odchýlka.</p>	<p>4.21 The User takes notice of the fact that within the scope stipulated hereby its obligation to off-take/supply electricity from/to TS SR is valid. The failure to adhere to this obligation shall be deemed to be an imbalance.</p>
<p>4.22 Prenos elektriny pre dohodnutú výšku prenosu podľa odseku 4.17 tejto Zmluvy môže byť zo strany Prevádzkovateľa PS odmietnutý, prerušený alebo zmenený len z dôvodov uvedených v Prevádzkovom poriadku Prevádzkovateľa PS. V uvedených prípadoch Prevádzkovateľ PS nezodpovedá za škody, majetkovú ujmu alebo náklady vzniknuté takýmto prerušením prenosu.</p>	<p>4.22 Electricity transmission for the agreed amount of transmission pursuant to paragraph 4.17 hereof may be refused, interrupted, or changed by the TS Operator only due to the reasons provided in the TS Operator Operation Rules. In the above-mentioned cases the TS Operator is not responsible for damages, material damage or costs incurred by such transmission interruption.</p>

<p>4.23 Prevádzkovateľ PS sa zaväzuje prerušenie prenosu elektriny podľa odseku 4.22 tohto článku bezodkladne oznámiť osobám povereným pre komunikáciu za Užívateľa v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy.</p> <p>4.24 Prevádzkovateľ PS je oprávnený odmietnuť požiadavku na nový obchodný prípad, týkajúci sa prenosu pre dovoz alebo vývoz na obdobie po termíne uplynutia výpovednej lehoty, pokiaľ bola požiadavka daná počas plynutia výpovednej lehoty podľa odseku 11.4 tejto Zmluvy.</p> <p>4.25 Užívateľ je povinný v Prílohe č. 1 uviesť také kontaktné údaje kontaktnej osoby, predovšetkým telefonický kontakt (mobilný telefón), na ktorom bude dostupný nepretržite.</p>	<p>4.23 The TS Operator undertakes to immediately notify the persons assigned for communication on behalf of the User in Annex No. 1 hereof of interruption of electricity transmission pursuant to paragraph 4.22 of this Article.</p> <p>4.24 The TS Operator shall be entitled to refuse the requirement for a new Business Case concerning the transmission for import or export for the period after expiry of the notice period, if the requirement was submitted during the notice period pursuant to paragraph 11.4 hereof.</p> <p>4.25 In Annex No. 1, the User shall be obliged to provide the contact data of the contact person, in particular a telephone number (mobile phone number) on which he will be continuously available.</p>
<p><b>Článok V</b> <b>Prenos elektriny</b></p>	<p><b>Article V</b> <b>Electricity Transmission</b></p>
<p>5.1 Prenos elektriny podľa tejto Zmluvy zabezpečuje Prevádzkovateľ PS z Miesta vstupu do PS do Miesta výstupu z PS v zmysle pojmov definovaných v článku II tejto Zmluvy.</p> <p>5.2 Užívateľ garantuje, že svojim odberom/dodávkou nespôsobí prekročenie limitov kvality odberu uvedených v Predpisoch Prevádzkovateľa PS.</p> <p>5.3 Prenos elektriny pre dovoz/vývoz je zabezpečovaný v rámci podmienok Predpisov Prevádzkovateľa PS. Pre rezerváciu kapacity pre dovoz/vývoz platia príslušné aukčné/alokačné pravidlá zverejnené na webovom sídle Prevádzkovateľa PS SR, resp. na webovom sídle aukčnej kancelárie, ktorá vykonáva pridelovanie kapacitných práv pre príslušný cezhraničný profil Prevádzkovateľa PS SR formou aukcií/alokácií.</p>	<p>5.1 Electricity transmission hereunder shall be provided for by the TS Operator from the Point of Entry of electricity to TS to the Point of Exit from TS pursuant to the terms defined in Article II hereof.</p> <p>5.2 The User guarantees not to cause quality limit excess for demand provided in the TS Operator Rules by its demand/supply.</p> <p>5.3 Electricity transmission for import/export shall be provided for within the conditions of the TS Operator Rules. In order to reserve capacity for import/export, the respective auction/allocation rules published on the TS Operator SR website or on the website of the auction office, which performs allocation of capacity rights for the respective Cross-Border Profile of the TS SR Operator in the form if auctions/allocations, shall apply.</p>

<p>5.4 Užívateľ predkladá požiadavku na prenos prostredníctvom IS PPS. Prijaté požiadavky sú Prevádzkovateľom PS akceptované za predpokladu, že príslušný zahraničný PPS potvrdí hodnoty požadovaných prenosov.</p>	<p>5.4 The User shall submit the request for transmission via IS TSO. The received requirements shall be accepted by the TS Operator provided that the respective Foreign TSO confirms the values of the required transmissions.</p>
<p><b>Článok VI</b> <b>Cena, fakturácia a platobné podmienky</b></p>	<p><b>Article VI</b> <b>Price, Invoicing and Payment Terms</b></p>
<p>6.1 Cena za prenos elektriny cez spojovacie vedenia je určená Prevádzkovateľom PS v súlade s medzinárodnými záväzkami, najmä s Nariadením o vnútornom trhu s elektrinou.</p>	<p>6.1 The price for electricity transmission through interconnectors shall be specified by the TS Operator in compliance with international obligations, particularly Regulation on the Internal Market in electricity.</p>
<p>6.2 Cena za prenos elektriny cez spojovacie vedenia do/z prenosových sústav PPS, ktorí sú členmi kompenzačného mechanizmu prevádzkovateľov PS je nulová, v zmysle Nariadenia o vnútornom trhu s elektrinou a ITC Dohody o zúčtovaní a vyrovnaní na viacročnom základe v zmysle Nariadenia o vnútornom trhu s elektrinou, ktorým sa ustanovujú usmernenia týkajúce sa mechanizmu kompenzácie medzi prevádzkovateľmi prenosových sústav a spoločného regulačného prístupu k spoplatneniu prenosov (ďalej len „<b>ITC Dohoda</b>“).</p>	<p>6.2 The price for electricity transmission through interconnectors to/from the TSO transmission systems which are members of the compensation mechanism of TS Operators is zero pursuant to the Regulation on the Internal Market in electricity and ITC Agreement on Billing and Reconciliation on a Multi-Year Basis pursuant to the Regulation on the Internal Market in electricity on laying down guidelines relating to the inter-transmission system operator compensation mechanism and a common regulatory approach to transmission charging (hereinafter referred to as “<b>ITC Agreement</b>”).</p>
<p>6.3 Ustanovenie v odseku 6.2 tejto Zmluvy je platné od účinnosti ITC Dohody v prípade, že SEPS je signatárom ITC Dohody. V prípade, že SEPS nebude signatárom ITC Dohody, táto skutočnosť bude upravená v písomnom dodatku k tejto Zmluve, ktorý sa zaväzujú obidve zmluvné strany uzatvoriť, a to s účinnosťou ku dňu účinnosti novej dohody alebo všeobecne záväznej právnej normy.</p>	<p>6.3 Provision in paragraph 6.2 hereof is valid from effect of the ITC Agreement if SEPS is a signatory of the ITC Agreement. If SEPS is not a signatory of the ITC Agreement, this fact shall be adjusted in a written amendment hereto which both Contracting Parties undertake to conclude effective as of the effective date of the new agreement or of the generally binding legal norm.</p>
<p>6.4 V prípade vyžiadaného zásahu operátora do IS PPS v dôsledku chyby</p>	<p>6.4 In case of required intervention of the operator in IS TSO due to error on the</p>



<p>na strane Užívateľa (nesprávne zadaná, resp. chýbajúca požiadavka na prenos), Prevádzkovateľ PS je oprávnený si účtovať poplatok za zásah vo výške 200 EUR.</p>	<p>part of the User (incorrectly entered or missing request for transmission), the TS Operator shall be entitled to charge the fee for the intervention amounting to EUR 200,00.</p>
<p>6.5 Zmluvné strany sa dohodli na používaní elektronickej formy fakturácie.</p>	<p>6.5 The Contracting Parties agree upon electronic invoicing.</p>
<p>6.6 Faktúru za činnosti podľa odseku 6.4 vystaví Prevádzkovateľ PS do 7 pracovných dní od zásahu do IS PPS. Splatnosť faktúry je 7 kalendárnych dní od doručenia faktúry na e-mailovú adresu uvedenú v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy Prevádzkovateľom PS Užívateľovi. V prípade, že deň splatnosti faktúry pripadne na sobotu, nedeľu alebo deň pracovného pokoja, dňom splatnosti je najbližší nasledujúci pracovný deň. Za zaplatenie faktúry sa považuje pripísanie fakturovanej čiastky v prospech účtu Prevádzkovateľa PS.</p>	<p>6.6 The invoice for activities according to paragraph 6.4 shall be issued by the TS Operator within 7 working days from the intervention in IS TSO. The invoice maturity shall be 7 calendar days from sending the invoice to the e-mail address provided in Annex No. 1 hereto by the TS Operator to the User. If the due date of an invoice is Saturday, Sunday or a public holiday, the closest next working day will be deemed to be the due date. Crediting the invoiced amount to the TS Operator account is deemed to be the payment of the invoice.</p>
<p>6.7 Faktúry budú vystavené pre slovenských Užívateľov podľa ustanovenia § 71 ods. 1 písm. b) zákona číslo 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov (ďalej len „<b>zákon o DPH</b>“) a pre zahraničných Užívateľov podľa Smernice Rady 2006/112/ES z 28. novembra 2006 o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty v znení jej neskorších zmien a doplnení (ďalej len „<b>Smernica Rady EÚ</b>“) bezodkladne na základe Zmluvy a doručené z e-mailovej adresy Prevádzkovateľa PS na e-mailové adresy Užívateľa, uvedené v Prílohe č.1 tejto Zmluvy. Elektronická faktúra doručená na inú e-mailovú adresu sa nepovažuje za elektronickú faktúru doručenú Užívateľovi v zmysle tejto Zmluvy.</p>	<p>6.7 The invoices will be issued for the Slovak Users according to § 71 subpar. 1 letter b) Act No. 222/2004 Coll. on value added tax, as amended (hereinafter referred to as the "<b>VAT Act</b>") and for Foreign Users according to the Council Directive 2006/112/EC of 28 November 2006 on the common system of value added tax, as amended (hereinafter referred to as "<b>EU Council Directive</b>") immediately hereunder and delivered from the e-mail address of the TS Operator to the User e-mail addresses mentioned in Annex No.1 hereto. Electronic invoice delivered to another e-mail address shall not be deemed to be the electronic invoice delivered to the User hereunder.</p>
<p>6.8 Faktúry musia spĺňať náležitosti v zmysle zákona o DPH. DPH k službe bude fakturovaná v sadzbe platnej v deň vzniku daňovej povinnosti. V prípade zahraničného Užívateľa bude DPH uplatnená v zmysle</p>	<p>6.8 Invoices must meet the requirements in accordance with the VAT Act. VAT to service shall be invoiced at the rate applicable on the date of the tax chargeability. In case of a Foreign User, VAT will be applied within the</p>

<p>Smernice Rady EÚ tzn. bude použitý mechanizmus prenesenia daňovej povinnosti (reverse charge).</p>	<p>meaning of the EU Council Directive, i.e. the “reverse charge” mechanism will be applied.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Článok VII</b> <b>Zmluvný úrok z omeškania</b></p> <p>7.1 Prevádzkovateľ PS je oprávnený v prípade omeškania s úhradou splatnej platby na základe predloženej faktúry fakturovať úrok z omeškania vo výške 1M EURIBOR + 8% p. a. z dlžnej sumy za každý začatý deň omeškania (pri 360 dňovom účtovnom roku). Pre výpočet úroku z omeškania sa použije hodnota 1M EURIBOR, ktorá je platná k prvému dňu omeškania. Ak 1M EURIBOR nedosiahne kladnú hodnotu (záporná hodnota), pri výpočte úroku sa použije 1M EURIBOR rovný nule. Faktúra bude zaslaná na emailovú adresu Užívateľa uvedenú v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy. Úrok z omeškania je splatný do 14 kalendárnych dní odo dňa doručenia faktúry.</p> <p>7.2 Ak Užívateľ alebo Prevádzkovateľ PS uhradí druhej zmluvnej strane úroky z omeškania z dlžnej čiastky, ktorá bola neoprávnene fakturovaná, je zmluvná strana, v prospech ktorej boli takéto úroky uhradené, povinná tieto úroky bezodkladne vrátiť.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article VII</b> <b>Contractual Late Payment Interest</b></p> <p>7.1 The TS Operator shall be entitled to invoice the late payment interest based on the submitted invoice equal to 1M EURIBOR + 8 % p.a. from the amount due for every day of delay (in case of 360-day financial year). The value of 1M EURIBOR valid as of the first day of delay will be used for the late payment interest calculation. If 1M EURIBOR does not reach a positive value (negative value), 1M EURIBOR equal to zero will be used for interest calculation. The invoice will be sent to the e-mail address of the User mentioned in Annex No. 1 hereto. The interest on late payment shall be payable within 14 calendar days after the invoice delivery date.</p> <p>7.2 If the User or TS Operator pays the late payment interest from the due amount to the other Contracting Party which has been improperly invoiced, the Contracting Party which has been paid such interest is obliged to return it without undue delay.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Článok VIII</b> <b>Predchádzanie škodám a náhrada škody, okolnosti vylučujúce zodpovednosť</b></p> <p>8.1 Predchádzanie škodám, náhrada škody a okolnosti vylučujúce zodpovednosť sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.</p> <p>8.2 Užívateľ a Prevádzkovateľ PS sa dohodli, že prípadné nároky na náhradu škody zo strany Užívateľa voči Prevádzkovateľovi PS vzniknuté z dôvodu, že JAO zaslala</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article VIII</b> <b>Prevention of Damages and Damage Compensation, Circumstances Excluding Liability</b></p> <p>8.1 The prevention of damage, damage compensation and circumstances excluding liability shall be governed by the relevant provisions of the Commercial Code.</p> <p>8.2 The User and the TS Operator agreed that eventual claims for damage compensation by the User against the TS Operator incurred due to the fact that the JAO sent incorrect data to TS</p>

<p>Prevádzkovateľovi PS nesprávne údaje týkajúce sa kapacitných práv pridelených prostredníctvom JAO, sú obmedzené výlučne do výšky ceny zaplatenej Užívateľom za príslušné kapacitné práva, najviac však do výšky pôvodnej ceny, za ktorú boli kapacitné práva pridelené prostredníctvom JAO v aukčnom procese.</p>	<p>Operator concerning capacity rights allocated via JAO shall be limited exclusively to the amount of the price paid by the User for the respective capacity rights, however, most to the amount of the original price for which the capacity rights were allocated via JAO in the auction process.</p>
<p>8.3 Užívateľ a Prevádzkovateľ PS sa dohodli, že ak nedôjde k potvrdeniu požiadavky na prenos podľa Prílohy č. 3 až 6 tejto Zmluvy z dôvodu, kedy kvôli nedostupnosti/nefunkčnosti IT systému zúčtovateľa odchýlok nebude možné skontrolovať požiadavku na prenos voči disponibilnej finančnej zábezpeke, nezakladá takáto situácia žiadny nárok na náhradu škody Užívateľovi zo strany Prevádzkovateľa PS.</p>	<p>8.3 The User and the TS Operator agreed that if there occurs no confirmation of the request for transfer according to Annex No. 3 to 6 hereto by the reason that there will be no possibility to check the request for transmission against the available financial security due to unavailability/non-functioning of the IT system of the imbalance biller, such situation shall not constitute any entitlement to damages to the User by the TS Operator.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Článok IX Riešenie sporov</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article X Dispute Resolution</b></p>
<p>9.1 Riešenie sporov sa riadi podľa ustanovení Prevádzkového poriadku Prevádzkovateľa PS – Riešenie prípadov neplnenia zmluvných podmienok týkajúcich sa pravidiel prenosu cez spojovacie vedenia.</p>	<p>9.1 Dispute resolution shall be governed by the provisions of the TS Operator Operation Rules – Resolving cases concerning the failure to fulfil the terms and conditions covering transmission rules through interconnectors.</p>
<p>9.2 Rozhodným právom je právo Slovenskej republiky.</p>	<p>9.2 The governing law is the law of the Slovak Republic.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Článok X Komunikácia</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article X Communication</b></p>
<p>10.1 Osoby poverené komunikáciou oboch zmluvných strán uvedené v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy sú oprávnené v rámci tejto Zmluvy viesť spoločné rokovania, týkajúce sa predmetu, termínov a ostatných podmienok súvisiacich s plnením tejto Zmluvy. Ak zo záverov takýchto rokovaní vyplynú námety na zmenu tejto Zmluvy, potom ide iba o návrh na zmenu tejto Zmluvy. Poverené osoby oboch zmluvných strán nie sú oprávnené meniť ani rušiť túto Zmluvu. Zmenu poverených osôb</p>	<p>10.1 Persons assigned with communication of both Contracting Parties, specified in Annex No. 1 hereto, shall be entitled, within this Agreement, to conduct joint negotiations concerning the subject-matter, deadlines and other conditions related to the performance hereof. If the conclusions from such negotiations produce suggestions for an alteration of this Agreement, then this shall be just a proposal for an alteration hereof.</p>

<p>je možné uskutočniť formou zaslania e-mailu zmluvnou stranou, ktorej poverené osoby sú menené, druhej zmluvnej strane a pre takýto prípad nie je nutné uzatvárať dodatok k tejto Zmluve, pričom primerane platí postup v zmysle bodu 10.2 tejto Zmluvy.</p>	<p>Persons assigned of both Contracting Parties shall not be entitled to amend or cancel this Agreement. The change of the assigned persons may be performed in the form of an e-mail sent by the Contracting Party the assigned persons of which are changed to the other Contracting Party and for such case it is not necessary to conclude an amendment hereto while the procedure pursuant to paragraph 10.2 hereof shall apply accordingly.</p>
<p>10.2 Písomnou formou odovzdania údajov a dokumentov podľa tejto Zmluvy sa rozumie doručenie údajov a dokumentov osobne, doporučenou poštou alebo kuriérom. Keď je písomnosť odovzdávaná elektronickou formou (e-mail), musí byť bezodkladne potvrdená prostredníctvom e-mailovej komunikácie zmluvnou stranou, ktorej bola správa elektronickou formou doručená. Dňom doručenia e-mailu sa rozumie deň odoslania potvrdenia o prijatí e-mailovej správy a v prípade absencie takéhoto potvrdenia deň odoslania e-mailu obsahujúceho písomnosť. Vo všetkých ostatných prípadoch sa termínom doručenia rozumie deň doručenia dokumentov doporučenou poštou alebo deň osobného doručenia poverenými osobami druhej zmluvnej strane na adresu jej sídla. Ak sa dokument nedá doručiť adresátovi, za deň doručenia sa považuje 3. pracovný deň nasledujúci po jej pôvodnom odoslaní doporučenou poštou adresátovi na adresu jeho sídla.</p>	<p>10.2 A written form of data and document handing over hereunder shall mean delivery of data and documents in person, via registered mail, or via a courier. In case of sending the document in electronic form (e-mail), it shall be confirmed by e-mail communication immediately by the Contracting Party which was delivered a message via electronic form. The date of the e-mail delivery means the date of sending a confirmation on the e-mail receipt and in case of absence of such confirmation it is the date of sending an e-mail containing the document. In all other cases, the date of delivery means the date of delivery of the documents via a registered letter or the date of personal delivery by the persons assigned to the other Contracting Party to the address of its registered office. If the document cannot be delivered to the addressee, the delivery date shall be 3rd working day following its original sending via a registered letter to the addressee to the address of its registered office.</p>
<p>10.3 Prevádzkovateľ PS aj Užívateľ sú oprávnení nahrávať telefónne hovory realizované medzi osobami poverenými komunikáciou.</p>	<p>10.3 The TS Operator and the User shall be entitled to record telephone calls between the persons assigned with communication.</p>
<p>10.4 Užívateľ súhlasí s tým, aby tieto nahrávky telefónnych hovorov medzi poverenými osobami oboch zmluvných strán, ktoré realizuje a archivuje Prevádzkovateľ PS, slúžili v prípade potreby ako rozhodujúci hlasový záznam, ktorý obe zmluvné strany považujú za východiskový zdroj</p>	<p>10.4 The User agrees so that these records of telephone calls between the assigned persons of both Contracting Parties made and archived by the TS Operator can serve, if necessary, as a decisive voice recording which both Contracting Parties deem to be the</p>

<p>informácií pre dôkazové konanie a za jeden z dôkazných prostriedkov v prípadných sporoch.</p>	<p>original source of information for evidence procedure and one of the pieces of evidence in eventual disputes.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Článok XI</b> <b>Platnosť a ukončenie Zmluvy</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article XI</b> <b>Agreement Validity and Termination</b></p>
<p>11.1 Táto Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.</p>	<p>11.1 This Agreement shall be concluded for an indefinite period of time. The Agreement comes into force and into effect by its sign-off date by both Contracting Parties.</p>
<p>11.2 Podmienkou nadobudnutia platnosti Zmluvy je, že Užívateľ je subjektom zúčtovania.</p>	<p>11.2 The condition for this Agreement coming into force is that the User shall be subject to billing.</p>
<p>11.3 Táto Zmluva môže byť ukončená dohodou oboch zmluvných strán, výpoveďou zo Zmluvy zo strany Užívateľa alebo odstúpením od Zmluvy zo strany Prevádzkovateľa PS.</p>	<p>11.3 This Agreement may be terminated by an agreement of both Contracting Parties, by notice from the Agreement by the User or by withdrawal from the Agreement by the TS Operator.</p>
<p>11.4 Užívateľ môže túto Zmluvu vypovedať kedykoľvek i bez udania dôvodu. Výpovedná lehota je 1 mesiac a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená Prevádzkovateľovi PS.</p>	<p>11.4 The User may terminate this Agreement any time even without stating the reason. The notice period is 1 month and it starts to run by the first day in a month following the month in which the notice was delivered to the TS Operator.</p>
<p>11.5 Prevádzkovateľ PS je oprávnený odstúpiť od Zmluvy, ak došlo k podstatnému porušeniu Zmluvy zo strany Užívateľa, za ktoré sa považuje:</p>	<p>11.5 The TS Operator shall be entitled to withdraw from the Agreement in case of substantial breach hereof by the User which shall include the following:</p>
<p>11.5.1 Užívateľ napriek opakovanému písomnému upozorneniu neplní povinnosti podľa tejto Zmluvy alebo platnej legislatívy,</p>	<p>11.5.1 Despite the repeated written notice the User fails to meet the obligations hereunder or according to the valid legislation,</p>
<p>11.5.2 Užívateľ nespĺňa všeobecné obchodné podmienky podľa Predpisov Prevádzkovateľa PS pre žiadny z druhov cezhraničného prenosu, tzn. dovoz a vývoz,</p>	<p>11.5.2 The User fails to meet the general commercial conditions according to the TS Operator Rules for any of the types of cross-border transmission, i.e. import and export,</p>
<p>11.5.3 Užívateľ odmietne uzavrieť dodatok k tejto Zmluve, vyplývajúci zo zmeny Zákona,</p>	<p>11.5.3 The User refuses to conclude the amendment hereto</p>

<p>Vyhlášok SR, Predpisov          Prevádzkovateľa          PS, Rozhodnutia ÚRSO          a ostatných všeobecne          záväzných právnych predpisov,          legislatívy EÚ a          medzinárodných záväzkov          a štandardov, ktoré vyplývajú          z členstva v ENTSO-E.</p> <p>11.6 Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom jeho doručenia Užívateľovi.</p> <p>11.7 Výpoveď ako aj odstúpenie od tejto Zmluvy musí byť uskutočnené písomne a musí byť zaslané doporučeným listom druhej zmluvnej strane na adresu jej sídla.</p> <p>11.8 V prípade, že výpoveď alebo odstúpenie od Zmluvy podané jednou zo zmluvných strán sa nedali doručiť druhej zmluvnej strane, považuje sa za deň doručenia 3. pracovný deň nasledujúci po pôvodnom odoslaní doporučenou poštou adresátovi na adresu jeho sídla.</p> <p>11.9 Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že svoje prípadné vzájomné záväzky vysporiadajú najneskôr do 30 dní po právoplatnom ukončení tejto Zmluvy.</p>	<p>resulting from the change of the Act, Decrees of the Slovak Republic, TS Operator Rules, RONI Decisions and other generally binding legal regulations, EU legislation, and international obligations and standards which result from the membership in ENTSO-E.</p> <p>11.6 Withdrawal from the Agreement shall be effective by the date of its delivery to the User.</p> <p>11.7 The notice as well as withdrawal from this Agreement must be performed in writing and it must be sent via a registered letter to the other Contracting Party to the address of its registered office.</p> <p>11.8 In case the notice or withdrawal from the Agreement submitted by one of the Contracting Parties could not be delivered to the other Contracting Party, 3rd working day following the original sending via a registered letter to the addressee to the address of its registered office shall be deemed to be the delivery date.</p> <p>11.9 Both Contracting Parties undertake to settle their eventual mutual liabilities not later than 30 days after the valid termination hereof.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Článok XII</b>  <b>Záverečné ustanovenia</b></p> <p>12.1 Túto Zmluvu možno meniť a dopĺňať iba vzostupne číslovanými písomnými dodatkami podpísanými oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.</p> <p>12.2 Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledujúce Prílohy:</p> <p style="padding-left: 40px;">č. 1 Osoby poverené komunikáciou</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article XII</b>  <b>Final Provisions</b></p> <p>12.1 This Agreement may be amended only by the numbered written amendments in ascending order signed by the authorized representatives of both Contracting Parties.</p> <p>12.2 The following Annexes form an inseparable part hereof:</p> <p style="padding-left: 40px;">No.1 Persons Assigned with Communication</p>

<p>č. 2 Platný výpis z Obchodného registra (nie starší ako 3 mesiace) - overený odpis (v prípade organizačnej zložky výpis z obchodného registra zriaďovateľa organizačnej zložky) – vyžaduje sa u užívateľov so sídlom mimo územia SR</p> <p>č. 3 Časový priebeh dohodnutia obchodného prípadu na profile SK/PL</p> <p>č. 4 Časový priebeh dohodnutia obchodného prípadu na profile SK/HU</p> <p>č. 5 Časový priebeh dohodnutia obchodného prípadu na profile SK/UA</p> <p>č. 6 Časový priebeh dohodnutia obchodného prípadu na profile SK/CZ</p>	<p>No.2 Valid Extract from the Commercial Register (not older than 3 months) – Verified Signature (in case of an organisational unit an extract from the Commercial Register of the organisational unit founder) - is required from the users with a seat outside the territory of Slovakia</p> <p>No. 3 Time Course of the Business Case Negotiation on the SK/PL Profile</p> <p>No. 4 Time Course of the Business Case Negotiation on the SK/HU Profile</p> <p>No. 5 Time Course of the Business Case Negotiation on the SK/UA Profile</p> <p>No. 6 Time Course of the Business Case Negotiation on the SK/CZ Profile</p>
<p>12.3 Užívateľ vyhlasuje, že sa pred podpisom Zmluvy oboznámil s Prílohami č. 3, 4, 5 a 6, ktoré sú zverejnené na webovej stránke SEPS <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a>, v časti Služby, Zmluvy. Užívateľ ďalej vyhlasuje, že si je vedomý, že predmetné prílohy tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy a s ich obsahom súhlasí a to aj napriek tomu, že sú dostupné iba elektronicky na webovej stránke Prevádzkovateľa PS. Zmluvné strany sa odchyľne od bodu 12.1 Zmluvy dohodli, že Prílohy č. 3, 4, 5, a 6 môžu byť jednostranne zmenené Prevádzkovateľom PS, o čom Prevádzkovateľ PS prostredníctvom e-mailu adresovaného na e-mailové adresy uvedené v Prílohe č. 1 informuje osoby poverené pre zmluvné vzťahy a scheduling cezhraničných prenosov Užívateľa. Dňom informovania podľa predchádzajúcej vety nadobúda účinnosť nové znenie Príloh č. 3, 4, 5 a 6 a to bez potreby zmeny Príloh č. 3, 4, 5 a 6 formou dodatku k tejto Zmluve. Pre doručovanie e-mailovej komunikácie primerane platí ustanovenie bodu 10.2 tejto Zmluvy.</p>	<p>12.3 The User declares that before signing the Agreement, they have familiarised themselves with Annexes No. 3, 4, 5 a 6, which are published on the SEPS website <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a>, in the Services, Agreements section. The User further declares they are aware that the Annexes in question form an integral part of this Agreement and agrees to their contents, even though they are only available electronically on the website of the TS Operator. By way of derogation from point 12.1 of the Agreement, the Contracting Parties agree that Annexes No. 3, 4, 5 and 6 may be unilaterally amended by the TS Operator, of which the TS Operator shall inform the persons in charge of contractual relations and scheduling of cross-border transmissions of the User by means of an e-mail addressed to the e-mail addresses specified in Annex No. 1. On the date of notification pursuant to the preceding sentence, the new wording of Annexes No. 3, 4, 5 and 6 shall enter into effect without the need to amend Annexes No. 3, 4, 5 and 6 in the form of an amendment to this</p>

<p>12.4 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade zmeny EIC, umožňujúceho jednoznačnú identifikáciu právnických osôb v cezhraničnom obchode je Užívateľ povinný bezodkladne písomne oznámiť Prevádzkovateľovi PS takúto zmenu, a to postupom v zmysle bodu 10.2 tejto Zmluvy. Prevádzkovateľ PS na základe doručeného oznámenia overí nový EIC kód v uverejnenom zozname platných EIC kódov na stránke ENTSO-E a následne potvrdí Užívateľovi doručenie oznámenia o zmene EIC kódu. Dňom doručenia potvrdenia o zmene EIC kódu nadobúda účinnosť nový EIC kód Užívateľa v zmysle doručeného oznámenia, a to bez potreby zmeny Zmluvy formou dodatku k tejto Zmluve.</p> <p>12.5 Užívateľ podpisom tejto Zmluvy potvrdzuje, že sa oboznámil s dokumentom spoločnosti SEPS s názvom „Politika ochrany osobných údajov v spoločnosti Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a. s.“ zverejnenom na webovej stránke spoločnosti SEPS <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a>, ktorého obsahom sú informačné povinnosti a ďalšie fakty o spracúvaní osobných údajov fyzických osôb zo strany spoločnosti SEPS v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje Smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.</p> <p>12.6 Nakoľko spoločnosť Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s. je</p>	<p>Agreement. The provision of paragraph 10.2 of this Agreement applies accordingly to delivery of the e-mail communication.</p> <p>12.4 The Contracting Parties agree that in case of change of EIC allowing an unambiguous identification of legal persons in cross-border trade (i.e. EIC Code) the User shall be obliged to notify the TS Operator in writing immediately of such change by applying the procedure pursuant to paragraph 10.2 hereof. Based on the delivered notice the TS Operator shall verify a new EIC Code in the published list of the valid EIC Codes on the ENTSO-E website and, subsequently, confirm to the User the delivery of the notice of the EIC Code change. The delivery date of confirmation of the EIC Code change shall be the date of a new EIC Code of the User pursuant to the delivered notice coming into effect without the need to change the Agreement in the form of an amendment hereto.</p> <p>12.5 By signing of this Agreement, the User confirms they got familiarized with the SEPS document entitled "Personal Data Protection Policy in Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s." published on the SEPS website <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a> which contains the information obligations and further facts on personal data processing of natural persons by SEPS pursuant to the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) No. 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) and Act No. 18/2018 Coll. on Personal Data Protection and on amendment of certain acts.</p> <p>12.6 Since SEPS is an obliged person pursuant to the Slovak Act No.</p>
---	--



<p>povinnou osobou v zmysle zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v platnom znení (ďalej aj ako „<b>Zákon o slobode informácií</b>“), Zmluvné strany sú oboznámené s tým, že informácie o Zmluve budú zverejnené spôsobom uvedeným v ustanovení § 5a ods. 3 Zákona o slobode informácií a v rozsahu podľa Nariadenia vlády SR č. 498/2011 Z. z., ktorým sa ustanovujú podrobnosti o zverejňovaní zmlúv v Centrálnom registri zmlúv a náležitosti informácie o uzatvorení Zmluvy. Tým nie je dotknutá ochrana utajovaných skutočností, ochrana osobnosti a osobných údajov, ochrana obchodného tajomstva, ako aj ďalšie obmedzenia prístupu k informáciám, ktoré zverejnenie obmedzujú alebo vylučujú. Taktiež nie je dotknuté ustanovenie bodu 11.1 tejto Zmluvy.</p>	<p>211/2000 Coll. On free access to information (hereafter as “<b>Act on free access to information</b>”) and since this legal obligation is to be fulfilled regardless of the governing law of the agreement, the Parties to this Agreement are informed, that information about conclusion of this Agreement will be published as foreseen in the § 5a para. 3 of the Act on free access to information and according and in the scope of the Slovak Government Regulation No 498/2011 Coll. on details about publishing of contracts in the Central Register of Contracts and requirements of information about conclusion of the Agreement. This does not affect the protection of classified facts, the protection of personality and personal data, the protection of trade secrets, as well as other restrictions on access to information that limit or exclude disclosure. The provision of the paragraph 11.1 of this Agreement is also not affected.</p>
<p>12.7 Obe zmluvné strany sa vzájomne zaväzujú, že budú chrániť a utajovať pred tretími osobami dôverné informácie. Žiadna zo zmluvných strán bez písomného súhlasu druhej zmluvnej strany neposkytne informácie o obsahu tejto Zmluvy tretej osobe, a to ani v čiastočnom rozsahu, s výnimkou verejne publikovaných informácií.</p>	<p>12.7 Both Contracting Parties mutually undertake to protect and not to disclose confidential information to the third parties. None of the Contracting Parties may provide information on the content of this Agreement to the third party without a written consent of the other Contracting Party, not even partially, but for the publicly disclosed information.</p>
<p>12.8 Závazok ochrany a utajenia dôverných informácií trvá ešte tri roky po ukončení platnosti a/alebo účinnosti tejto Zmluvy. Tento článok sa nevzťahuje na informačnú povinnosť vyplývajúcu zo všeobecne záväzných právnych predpisov.</p>	<p>12.8 The obligation of the confidential information protection and keeping secret shall last for another three years after expiry of the validity and/or effect hereof. This Article does not apply to the information obligation resulting from the generally binding legal regulations.</p>
<p>12.9 Ak niektoré ustanovenia tejto Zmluvy budú prekonané novou právnou úpravou, zaväzujú sa obe zmluvné strany dotknuté ustanovenia tejto Zmluvy nahradiť novým ustanovením,</p>	<p>12.9 If any provisions hereof shall be overcome by new legal regulations, both Contracting Parties undertake to supersede the concerned provisions hereof by a new provision which shall</p>

<p>ktoré bude v súlade s novou právnou úpravou, alebo zmenou, alebo sa dohodnú na ustanovení, ktoré sa najviac priblíži účelu, ktorý mali obe zmluvné strany na mysli pri formulovaní tejto Zmluvy. Ostatné ustanovenia tejto Zmluvy zostávajú bez zmeny.</p>	<p>be in compliance with new legal regulations or with the change or they shall agree upon the provision which shall be as close as possible to the purpose both Contracting Parties had in mind at formulating hereof. The remaining provisions hereof shall remain unchanged.</p>
<p>12.10 Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch v slovenskom jazyku pre slovenských Užívateľov a pre zahraničných Užívateľov v dvoch rovnopisoch v slovenskom a anglickom jazyku, po jednom rovnopise pre každú zmluvnú stranu. Text v inom ako slovenskom jazyku musí byť zhodný s textom v slovenskom jazyku. V prípade sporu je rozhodujúci text tejto Zmluvy v slovenskom jazyku. Oficiálna komunikácia vo vzťahu k tejto Zmluve sa uskutočňuje v slovenskom jazyku.</p>	<p>12.10 This Agreement shall be executed in two counterparts in the Slovak language for the Slovak Users and for the Foreign Users in two counterparts in Slovak and in English language, one of which shall be received by every Party. The text in other than the Slovak language shall be compliant with the text in the Slovak language. In the event of a dispute, the wording of this Agreement in the Slovak language shall be decisive. Official communication in relation hereto shall be carried out in the Slovak language.</p>
<p>12.11 Obe zmluvné strany svojimi podpismi potvrdzujú, že túto Zmluvu neuzatvárajú za nevýhodných podmienok, že ustanoveniam tejto Zmluvy porozumeli, tieto vyjadrujú ich slobodnú a vážnu vôľu a zaväzujú sa ich dobrovoľne plniť.</p>	<p>12.11 Both Contracting Parties shall confirm by their signatures they do not conclude this Agreement under unfavourable conditions, they understood the provisions hereof, these express their free and serious will and they undertake to fulfil them on a voluntary basis.</p>

Dátum/Date:

**Prevádzkovateľ PS/ TS Operator:**

.....  
**Ing. Martin Magáth**  
*predseda predstavenstva/  
 Chairman of the Board of Directors*

.....  
**Ing. Miloš Bikár, PhD.**  
*podpredseda predstavenstva/  
 Vice- Chairman of the Board of Directors*

Dátum/Date:

**Užívateľ/User:**

.....

.....

## Príloha č. 1/Annex No. 1

### Osoby poverené komunikáciou/Persons assigned with Communication

#### Osoby poverené pre: fakturácia a platobný styk/ Persons assigned with Invoicing and Payments

#### Persons assigned with Invoicing and Payments

Na strane Prevádzkovateľa PS/On the TS Operator`s side:

Funkcia/Function	Meno/Name	Telefón/Mobil Telephone/Mobile	E-mail
vedúci odboru platobných vzťahov / Head of Payment Relations Department	Ing. Zuzana Debnárová	+421 2 50692700/ +421 907 803 590	zuzana.debnarova@sepsas.sk
vedúci odboru fakturácie služieb/ Head of Billing Department	Ing. Anette Interholzová	+421 2 50692472/ +421 908 912 706	anette.interholzova@sepsas.sk

e-mailová adresa pre zasielanie faktúr zo SEPS/e-mail address for sending invoices from SEPS: fakturacia@sepsas.sk

Na strane Užívateľa:/ On behalf of the User:

Funkcia/Function	Meno/Name	Telefón/Mobil Telephone/Mobile	E-mail

e-mailová adresa pre zasielanie faktúr Užívateľovi/e-mail address for sending invoices to the User:

#### Osoby poverené pre: zmluvné vzťahy

#### Persons assigned with Contractual relations

Na strane Prevádzkovateľa PS/On the TS Operator`s side:

Funkcia/Function	Meno/Name	Telefón/Mobil Telephone/Mobile	E-mail
špecialista, poverený zastupovaním pozície vedúceho odboru zmluvných záležitostí/Specialist, entrusted with representing the position of Head of Contractual Affairs Department	Ing. Michaela Kečkéšová	+421 2 5069 2442/ +421 908 928 113	michaela.keckesova@sepsas.sk
špecialista/Specialist	Ing. Soňa Husáková	+421 2 50692321/ +421 918 424 368	sona.husakova@sepsas.sk
ekonóm obchodnej činnosti/Trade Economist	Ing. Alena Belanová	+421 2 50692208/ +421 905 787 602	alena.belanova@sepsas.sk
ekonóm obchodnej činnosti/Trade Economist	Ing. Jana Helbichová	+421 5069 2324/ +421 907 850 481	jana.helbichova@sepsas.sk

Na strane Užívateľa:/ On behalf of the User:

Funkcia/Function	Meno/Name	Telefón/Mobil Telephone/Mobile	E-mail

**Osoby poverené pre: scheduling cezhraničných prenosov/  
Persons assigned with scheduling of cross-border transmissions**

Na strane Prevádzkovateľa PS/On the TS Operator`s side:

Funkcia/Function	Meno/Name	Telefón/Mobil Telephone/Mobile	E-mail
dispečeri riadenia obchodu	odbor riadenia obchodu	+421 2 5069 2804/ (nahrávacia linka) +421 915 977 775	aukcie@sepsas.sk
vedúci odboru riadenia obchodu/Head of Business Management Department	Martin Chochol	+421 2 5069 2779/ +421 917 950 377	aukcie@sepsas.sk
Špecialista/Specialist	Ing. Michal Bombara	+421 2 5069 2778/ +421 915 291 831	aukcie@sepsas.sk

Na strane Užívateľa:/ On behalf of the User:

**Len osoby, ktoré sú vyplnené v tejto časti, môžu zadávať ponuky do obchodného ePortálu Damas Energy. Ponuky zadávané inými osobami budú zamietnuté. / Only persons who are filled in in this section can enter bids in the Damas Energy business ePortal. Bids submitted by other persons will be rejected.**

Funkcia/Function	Meno/Name	Telefón/Mobil Telephone/Mobile	E-mail*

**\* povinnosť uviesť e-mailovú adresu, na ktorú bude SEPS zasielať Užívateľovi informácie o výnimočných situáciách (preplánovanie časových uzávierok, neplánované odstávky systému, technické problémy a pod.) / The obligation to state the e-mail address to which SEPS will send the User information on exceptional situations (rescheduling of deadlines, unplanned system outages, technical problems, etc.)**

**Osoby poverené pre: Informačný systém Prevádzkovateľa PS (IS PPS)**  
**Persons assigned with the Information system of Transmission System Operator (IS TSO)**

Na strane Prevádzkovateľa PS/On the TS Operator`s side:

<b>Funkcia/Function</b>	<b>Meno/Name</b>	<b>Telefón/Mobil Telephone/Mobile</b>	<b>E-mail</b>
vedúci odboru riadenia obchodu/Head of Business Management Department	Martin Chochol	+421 2 5069 2779/ +421 917 950 377	damas_registration@sepsas.sk
špecialista/Specialist	Ing. Peter Čisečský	+421 2 5069 2606/ +421 917 108 691	damas_registration@sepsas.sk
špecialista/Specialist	Ing. Michal Bombara	+421 2 5069 2778 +421 915 291 831	damas_registration@sepsas.sk

Na strane Užívateľa:/ On behalf of the User:

<b>Funkcia/Function</b>	<b>Meno/Name</b>	<b>Telefón/Mobil Telephone/Mobile</b>	<b>E-mail</b>

**Príloha č. 2/Annex No. 2**

**Platný výpis z Obchodného registra  
overený odpis nie starší ako 3 mesiace - v prípade organizačnej zložky výpis  
z obchodného registra zriaďovateľa organizačnej zložky/  
Valid Extract from the Commercial Register  
Verified Copy not Older than 3 Months - in Case of Organizational Branch the  
Extract from the Commercial Register of the Entity Establishing the  
Organizational Branch**

Vyžaduje sa u užívateľov so sídlom mimo územia SR/ Required from the users with a seat outside the territory of Slovakia